

- 14 And the word became¹ flesh and dwelt among² us, and we have seen his glory, the glory as of the one and only Son of the Father, full of grace and truth.
- 15 John testified about him and cried out, saying, "This is the one of whom I said, 'He is coming after me, and he was ahead of me, because he was before me.'"
- 16 And out of his fullness we have all received grace on top of grace.³
- 17 For the law was given through Moses, but truth and grace came⁴ through Jesus the Messiah.
- 18 No one⁵ has ever seen God. The one and only God, who is in the bosom of his Father, has told of⁶ him.⁷
- 19 This is John's testimony, when the Jews sent to him priests and Levites from Jerusalem,⁸ to ask him, "Who are you?"
- 20 He confessed and did not deny it, but confessed, "I am not the Messiah."
- 21 And they asked him again, "What, then? Are you Elijah?" He said, "I am not." "Are you the prophet?" He said, "No."
- 22 Then they said to him, "Who are you, that we may give an answer to those who sent us? What do you say about yourself?"
- 23 He said, "I am 'a voice calling out in the wilderness: "Make the way of the Lord straight,""⁹ as Isaiah the prophet said."
- 24 Now they who had been sent were from the Pharisees.

¹ 'became' or 'was' (the term can have either meaning in the context).

² 'dwelt among' or 'descended upon' or 'rested upon' or 'overshadowed' (the term has multiple meanings that fit the context).

³ 'grace on top of grace': lit. 'grace in the place of grace' or 'grace on account of grace'.

⁴ 'came': lit. 'was'.

⁵ 'No one' or 'No person' (i.e. 'No human').

⁶ 'told of' or 'related' or 'declared' (the term can have any of these meanings).

⁷ 'him' is provided as implied by the context, but not explicitly in the text.

⁸ 'the Jews sent to him priests and Levites from Jerusalem' or 'the Jews from Jerusalem sent to him priests and Levites' (the meaning of 'from Jerusalem' here is ambiguous).

⁹ See Isaiah 40:3.

- 14 مَقْدَمًا جَسَدًا مَلَأَ بِرَحْمَةٍ وَحَقِيقَةً
أَخَذَ. أَطْلَأَ لِيُخْبِرَ أَسْرَافِيئِيلَ
- 15 مَعَهُ كَلِمَةً حَقِيقَةً. مَعَهُ رُوحًا وَحَقِيقَةً أَيْضًا. أَيْضًا لِيُخْبِرَ
مَنْ قَبْلَهُ. قَبْلَهُ بِرُوحٍ وَحَقِيقَةٍ
- 16 مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا مَعَهُ رُوحًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
قَبْلَهُ بِرُوحٍ وَحَقِيقَةٍ أَيْضًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
- 18 مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا لِيُخْبِرَ أَسْرَافِيئِيلَ. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
- 19 مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا لِيُخْبِرَ أَسْرَافِيئِيلَ. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
- 20 مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
- 21 مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
- 22 مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
- 23 مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
- 24 مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا. مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا
مَعَهُ كَلِمَةً أَيْضًا

Chapter 3

- 1 Now there was a man there, one of the Pharisees, whose name was Nicodemus, a ruler of the Jews.
- 2 This man came to Jesus at night and said to him, "Rabbi, we know you are a teacher sent from God, for no one can do the signs you are doing unless God is with him."
- 3 Jesus answered him, "Very truly I tell you, unless a person is born again, they cannot see the kingdom of God."
- 4 "How can an old man be born?" Nicodemus asked him. "He cannot enter his mother's womb and be born a second time, can he?"
- 5 "Very truly I tell you," Jesus answered him. "Unless a person is born of water and the Spirit¹ they cannot enter the kingdom of God.
- 6 What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit² is spirit.
- 7 Do not be surprised that I told you, 'You all³ must be born again.'
- 8 The wind⁴ blows where it pleases and you hear its voice, but you do not know where it comes from or where it is going. So it is with anyone born of the Spirit."
- 9 "How can these things be?" Nicodemus asked him.
- 10 Jesus replied to him, "You are Israel's teacher and you do not know these things?"
- 11 Very truly I tell you, we speak about what we know, we testify to what we have seen, yet you all do not accept our testimony.
- 12 If I have told all of you⁵ about what is on earth and you do not believe me, how will you believe me if I tell you what is in heaven?
- 13 No one has gone up to heaven except him who came down from heaven — the Son of Man, who is in heaven.

¹ 'Spirit' or 'spirit' (the meaning in this context is not definite; also in v. 8).

² 'Spirit' or 'spirit' (the meaning in this context is not definite).

³ 'You all': lit. 'you' (plural); also in v. 11.

⁴ The word for 'wind' is the same as that for 'spirit' (or 'Spirit').

⁵ 'all of you': lit. 'you' (plural).

مَقَالَةٌ: ٣

- ١ أما نيقوديموس فَمِنْ أَعْضَاءِ الْفَرِيسِيِّينَ، وَكَانَ اسْمُهُ نِيقُودِيمُوسَ، وَكَانَ مِنْ أَسْرَافِئِيلَ.
- ٢ جَاءَ هَذَا الرَّجُلُ إِلَى يَسُوعَ فِي لَيْلٍ، وَقَالَ لَهُ: «رَبِّي، نَحْنُ نَعْلَمُ أَنَّكَ أَنْتَ مُعَلِّمٌ مُرْسَلٌ مِنَ اللَّهِ، لِأَنَّكَ تَفْعَلُ هَذِهِ الْآيَاتِ الَّتِي لَا يَفْعَلُهَا أَحَدٌ إِلاَّ بِاللَّهِ.»
- ٣ أَجَبَ يَسُوعَ قَائِلًا: «بِصِدْقِي أَقُولُ لَكَ، إِلاَّ إِذَا وُلِدَ رَجُلٌ مِمَّا فِي الدُّنْيَا، لَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ اللَّهِ.»
- ٤ «كَيْفَ يُمْكِنُ لَرَجُلٍ كَبِيرٍ أَنْ يُولِدَ؟ إِنَّهُ لَا يَدْخُلُ بَطْنِ امْرَأَةٍ وَيُولَدُ، أَمْ لَا؟»
- ٥ «بِصِدْقِي أَقُولُ لَكَ،» أَجَبَ يَسُوعَ قَائِلًا: «إِلاَّ إِذَا وُلِدَ مِنَ الْمَاءِ وَالرُّوحِ، لَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ اللَّهِ.»
- ٦ «مَا هُوَ الَّذِي يُولَدُ مِنَ الرُّوحِ؟ نَحْنُ نَسْمَعُ صَوْتَهُ، وَنَرَى حَرَكَتَهُ، وَنَحْنُ لَا نَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ يَأْتِي، وَنَحْنُ لَا نَعْلَمُ إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ.»
- ٧ «لَا تَعْجَبْ بِمَا أَقُولُ لَكَ، إِنَّكُمْ كُلَّكُمْ تَحْتَاجُونَ أَنْ تُولَدُوا مِمَّا فِي الدُّنْيَا.»
- ٨ «كَيْفَ يُمْكِنُ لَرَجُلٍ كَبِيرٍ أَنْ يُولِدَ؟ إِنَّهُ لَا يَدْخُلُ بَطْنِ امْرَأَةٍ وَيُولَدُ، أَمْ لَا؟»
- ٩ «بِصِدْقِي أَقُولُ لَكَ،» أَجَبَ يَسُوعَ قَائِلًا: «إِلاَّ إِذَا وُلِدَ مِنَ الْمَاءِ وَالرُّوحِ، لَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ اللَّهِ.»
- ١٠ «مَا هُوَ الَّذِي يُولَدُ مِنَ الرُّوحِ؟ نَحْنُ نَسْمَعُ صَوْتَهُ، وَنَرَى حَرَكَتَهُ، وَنَحْنُ لَا نَعْلَمُ مِنْ أَيْنَ يَأْتِي، وَنَحْنُ لَا نَعْلَمُ إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ.»
- ١١ «لَا تَعْجَبْ بِمَا أَقُولُ لَكَ، إِنَّكُمْ كُلَّكُمْ تَحْتَاجُونَ أَنْ تُولَدُوا مِمَّا فِي الدُّنْيَا.»
- ١٢ «كَيْفَ يُمْكِنُ لَرَجُلٍ كَبِيرٍ أَنْ يُولِدَ؟ إِنَّهُ لَا يَدْخُلُ بَطْنِ امْرَأَةٍ وَيُولَدُ، أَمْ لَا؟»
- ١٣ «بِصِدْقِي أَقُولُ لَكَ،» أَجَبَ يَسُوعَ قَائِلًا: «إِلاَّ إِذَا وُلِدَ مِنَ الْمَاءِ وَالرُّوحِ، لَنْ يَدْخُلَ مَلَكُوتَ اللَّهِ.»

